**Домашнее чтение на уроках английского языка**

**Оглавление:**

**Оглавление: 1**

**Введение 2**

**Чтение как самостоятельный вид речевой деятельности и как средство формирования языковых навыков и умений. 2**

**Виды чтения. 3**

**Синтетическое и аналитическое чтение. 4**

**Переводное и беспереводное виды чтения. 5**

**Подготовленное и неподготовленное виды чтения. 5**

**Домашнее чтение 6**

**Целевая направленность чтения художественной литературы 7**

**Критерии отбора текстов для чтения 8**

**Этапы работы над текстом. 11**

**Упражнения на уроках домашнего чтения. 13**

**Контроль понимания общего содержания. 14**

**Контроль понимания важных деталей текста и его оценка 15**

**Творческие задания. 16**

**Анализ текста. 17**

**Практическая часть: уроки домашнего чтения по сказке «The Goldfish» 20**

**THE GOLDFISH 21**

**Урок 1 24**

**Урок 2. 31**

**Список использованной литературы. 33**

**Заключение 34**

**Введение**

Чтение оригинальной художественной литературы на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление. Поэтому уроки домашнего чтения необходимы в учебном процессе. Эти уроки бесспорно ценны: во-первых, потому, что учащийся соприкасается с современным живым языком, а не условно-учебным; во-вторых, есть возможность высказать свое мнение и дать оценку произведению, героям и ситуациям. Но чтобы чтение было увлекательным и в то же время развивающим речевые навыки, необходимо проводить работу над текстом, как перед чтением отрывка, так и после, чтобы помочь учащимся понять текст и активизировать новые языковые явления. Следовательно, учителю нужно знать различные упражнения по работе с текстами.

В этой работе мы классифицируем и обобщим имеющуюся информацию по этому вопросу в разных источниках.

Объект нашего исследования – введение уроков домашнего чтения при обучении английскому языку, методика контроля понимания смысла и содержания прочитанного. В нашей работе мы исследуем имеющуюся методику на предмет эффективности.

В соответствии заявленными целями мы ставим перед собой следующие задачи:

1. Изучить чтение как самостоятельный вид речевой деятельности и как средство формирования навыков и умений, выяснить какое из этих двух чтений преобладает в современной школе и почему

2. Рассмотреть различные виды чтения, определить их место на различных этапах обучения языку

3. Определить, к какому виду чтения следует отнести домашнее чтение, как его лучше организовать

4. Выяснить, как домашнее чтение влияет на изучение иностранного языка; какие цели мы преследуем, вводя его в обучение

5. Определить критерии отбора текстов для домашнего чтения

6. Выяснить, из каких этапов должна состоять работа над домашним чтением

7. Составить и описать классификацию упражнений по работе над текстами домашнего чтения

8. Составить конспекты уроков домашнего чтения для школ с углубленным изучением английского языка

**Чтение как самостоятельный вид речевой деятельности и как средство формирования языковых навыков и умений.**

Очевидно, что чтение выступает как самостоятельный вид речевой деятельности в том случае, если мы читаем с целью получить необходимую информацию из текста. При этом нужно уточнить, что в зависимости от ситуации полнота и точность извлечения информации будут различными.

Таким образом, задачи обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности заключаются в следующем: научить учащихся извлекать информацию из текста в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи, используя определенные технологии чтения.

Чтение может выступать и как средство формирования и контроля смежных речевых умений и навыков, поскольку:

¨ Использование чтения позволяет учащимся оптимизировать процесс усвоения языкового и речевого материала;

¨ Коммуникативно-ориентированные задания на контроль лексики и грамматики, аудирования, письма и устной речи предполагают умение читать и строятся на основе письменных текстов и инструкций;

¨ Упражнения на формирование и отработку всех языковых и речевых навыков также строятся с опорой на текст и письменные установки к упражнениям и заданиям.[1]

В настоящее время основное внимание уделяется развитию навыков устной речи, и невольно учитель всю работу над чтением подчиняет решению этой задачи. Чтение на уроке как бы утрачивает свою самостоятельность и превращается в атрибут устной речи, а материал для чтения – лишь в дополнительный стимул для развития навыков говорения.

Обучение чтению как процессу извлечения информации из печатного источника подменяется «проработкой» материала чтения вслух, вопросно-ответной формой работы, переводом, пересказом и т.п. Чтению как речевой деятельности почти не учат: оно все время выпадает из поля зрения учителя.

Было бы несправедливо, однако, искать причину такого положения в том, что устная речь заняла одно из главных мест в обучении и как бы вытеснила чтение. Она не вытеснила чтение, а подчинила его себе, чего не должно быть. Устная речь и чтение – два вида речевой деятельности. При всей их взаимосвязи они имеют свою специфику. Как неправомерно было бы обучать устной речи на основе только печатных текстов, без применения других средств, стимулирующих высказывание, так нецелесообразно и неэффективно обучать чтению только на основе устной речи.[2]

**Виды чтения.**

Существует много различных классификаций видов чтения. В основу каждой из них кладутся разные принципы. Так, одни авторы разделяют чтение на виды по психологическим особенностям их восприятия: переводное – беспереводное, аналитическое – синтетическое; другие авторы – по условиям их выполнения: самостоятельное или несамостоятельное, подготовленное – неподготовленное; по обилию прочитываемого: экстенсивное – интенсивное и др. В настоящее время получила распространение классификация чтения, предложенная С.К. Фоломкиной, на изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое. [3]

***Синтетическое и аналитическое чтение.***

*Синтетическое чтение* – чтение, при котором внимание читающего полностью или главным образом сосредоточено на содержании, причем это содержание воспринимается синтезировано и быстро.

*Аналитическое чтение* – чтение, при котором внимание читающего частично отключается на языковое оформление текста, отсюда это чтение протекает гораздо медленней.[4]

Синтетическое чтение учит пониманию простых текстов, без применения анализа и перевода. Аналитическое чтение служит средством понимания более сложных текстов, включающих отдельные трудности, которые могут быть преодолены только с помощью чтения и перевода. Раньше считалось, что начинать обучение надо с аналитического чтения, т.к. оно является базой для синтетического. Но такой подход оказался неэффективным, т.к. в этом случае учащиеся не учатся читать без словаря, не доверяют своим знаниям, переводят весь текст подряд, даже простые предложения, не умеют пользоваться языковой догадкой.

Начинать учить синтетическому чтению оказалось эффективнее, т.к. учащиеся овладевают умением понимать отрывки из текста, не прибегая к помощи словаря и, таким образом, чтение более сложного текста протекает нормально, без мучительной дешифровки. Незнакомый языковой материал может встретиться и в процессе синтетического чтения, который не должен препятствовать пониманию. Предпосылки понимания в этом случае обеспечивается следующим:

¨ Прочным владение языковым минимумом, в результате чего небольшое количество незнакомых слов вступает в знакомое окружение;

¨ Умением выделить незнакомые слова и понять их либо на основе контекста, либо на основе словообразовательного анализа;[5]

¨ Умением опустить маловажные для понимания читаемого моменты.

Однако уже в 7-м классе необходимо постепенно вводить чтение с элементами анализа. С этой целью в тексты могут включаться отдельные незнакомые слова. Объем незнакомого материала в текстах для аналитического чтения должен составлять 2% от знакомого.

Нельзя себе представить, что анализ появляется только тогда, когда появляются незнакомые слова. Оно может возникать и при беспереводном понимании текста, например, при установке на выделение каких-либо языковых особенностей текста или содержания. Аналитическое восприятие может возникнуть в связи с предварительной работой над текстом. Существенным признаком аналитического чтения является *наличие аналитической установки* в процессе самого чтения, т.е. *детализирующее восприятие*.

В процессе чтения с элементами анализа школьники учатся преодолевать языковые трудности и, таким образом, постигать содержание текста.

Взаимосвязь синтетического и аналитического чтения проходит красной нитью через все этапы аналитического чтения. Анализ никогда не существует отдельно от синтеза. По сути мы чаще сталкиваемся с синтетическим чтением, потому что процесс чтения проходит 3 фазы восприятия: первичный синтез, анализ и вторичный синтез. Учащиеся читают новый текст и, опираясь на известный языковой материал, выясняют его общий смысл. Затем они анализируют неизвестные языковые единицы, а потом снова происходит синтетическое чтение, т.к. в результате анализа созданы предпосылки для непосредственного понимания читаемого. Понимание на этой ступени, естественно, более глубокое и точное, благодаря анализу.

***Переводное и беспереводное виды чтения.***

Указанные виды чтения особенно тесно связаны с уровнем овладения иностранным языком учащимися. Часто путают понятия «переводного и беспереводное чтение» и «синтетическое и аналитическое чтение», ставя между ними знак равенства. Между тем психологически это совсем разные явления.

Объем понятия «аналитическое чтение» шире объема понятия «переводное чтение». В случае аналитического чтения существенным признаком является детализирующее восприятие текста. *Переводное чтение* имеет место тогда, когда учащийся вынужден для понимания читаемого переводить весь текст, а не отдельные трудные для него места. В этом случае нельзя говорить о чтении в собственном смысле слова. *Беспереводное чтение*, а вернее – понимание читаемого, может иметь место на любом этапе обучения. Для этого текст должен быть доступен учащимся по содержанию и форме, т.е. содержание текста должно соответствовать возрастному, культурному и интеллектуальному уровню учащегося, а в языковой форме не должно быть ничего, что бы вызвало особые затруднения и требовало перевода. Поэтому одним из условий беспереводного чтения в средней школе является предварительная работа над языковым материалом.[6]

***Подготовленное и неподготовленное виды чтения.***

Готовность учащихся к чтению – это общее психическое состояние учащегося, выражающееся в возможности совершать данную деятельность. Сюда входит знание фонетических трудностей языка, пользование логическим и эмфатическим ударением, знание лексики, грамматики и стилистики языка. Во-вторых, она определяется отработанностью механизма чтения, точностью звуко-буквенных соответствий и скоростью чтения. В-третьих, готовность в области чтения определяется общей культурой учащегося, его возрастными особенностями, знанием большого контекста, обеспечивающих ему понимание содержания отрывка.

Готовность может быть общей и специальной к прочтению именно данного текста. Специальная готовность достигается работой, предшествующей чтению текста. По наличию этой работы мы и различаем *подготовленное, частично подготовленное неподготовленное чтение.*[7]

Определенные трудности есть в каждом тексте; преодолеть их можно с помощью двух основных способов:

1. Эти трудности могут быть сняты до того, как учащиеся приступили к чтению текста путем его адаптации или проведения соответствующих объяснений и упражнений перед чтением или путем сочетания этих путей.

2. Эти трудности могут быть совсем не сняты или частично сняты до чтения текста. В данном случае трудности, препятствующие пониманию, придется полностью или частично преодолеть учащимся в самом ходе чтения под руководством преподавателя путем анализа не понятых мест текста или с использованием словаря.[8]

**Домашнее чтение**

Под *домашним чтением* мы понимаем обязательное для всех учащихся, дополнительное по отношению к учебнику, постоянное и обильное чтение с целью извлечения содержательной информации. Для того, чтобы это чтение было постоянным и обязательным, оно должно быть посильным. Поэтому тексты должны быть лег­кими (адаптированными) из художественной, общественной, политической и научно-популяр­ной литературы, содержащие преимущественно знакомый учащимся лексико-грамматический материал.

По характеру понимания, читае­мого — это *синтетическое чтение,* так как язы­ковая форма текстов в данном случае не тре­бует от читающего значительных мыслительно-волевых усилий для ее раскрытия, и основное внимание читающего направлено на извлечение информации, зашифрованной в тексте. По способу чтения — это *чтение про се­бя* или в идеальном виде — *визуальное чтение,* «как наиболее совершенное и зрелое чтение» (О. Д. Кузьменко).

По месту и времени чтения — это вне­классное, *домашнее чтение.* Итак, главное назначение домашнего чтения — получение информации из текстов на иностран­ном языке. Вместе с этим систематическое и планомерное домашнее чтение является важ­ным источником и средством увеличения лекси­ческого запаса и развития навыков устной ре­чи учащихся.

В развитии умений и потребностей язычного чтения, формировании у учащихся психофизиологических механизмов чтения как деятельности, процесса, а также в совершенствовании устно-речевых навыков учащихся на основе прочитанного домашнего чтение призвано сыграть ведущую роль.

Домаш­нее чтение позволяет учащимся уже в школе приобщиться к чтению на иностранном язы­ке как к реальной речевой деятельности.[9]

**Целевая направленность чтения художественной литературы**

В развитии умений и потребностей язычного чтения, формировании у учащихся психофизиологических механизмов чтения как деятельности, процесса, а также в совершенствовании устно-речевых навыков учащихся на основе прочитанного домашнего чтение призвано сыграть ведущую роль.

Домаш­нее чтение позволяет учащимся уже в школе приобщиться к чтению на иностранном язы­ке как к реальной речевой деятельности.

Самостоятельное чтение посильной для учащихся иноязычной литературы должно стать неотъемлемым, равноценным компонентом всего педагогического процесса обучения иностранным языкам. Обильное чте­ние про себя даст возможность пропустить через сознание учащихся в единицу вре­мени значительное количество языковых комбинаций — грамматических структур и лексических сочетаний (С. К. Фоломкина, 3. М. Цветкова, В. С*.* Цетлин и др.).[10]

В процессе обучения иностранному языку чтение является одним из важнейших источников языковой и социокультурной информации. Использование книг для чтения позволяет не только превратить процесс изучения иностранного языка в увлекательное занятие, но и помогает учащимся познакомиться с современными реалиями страны изучаемого языка. Уроки домашнего чтения бесспорно ценны: во-первых, потому, что учащийся соприкасается с современным языком, а не условно-учебным; во-вторых, есть возможность высказать свое мнение и дать оценку произведению, героям и ситуациям.[11]

Со стороны цели в организации домашнего чтения в настоящее время обозначились две тенденции:

1) чтение с целью понять текст, т. е. собственно чтение;

2) чтение как подготовка к беседе по прочи­танному.

Это второе направление не является главным и постоянным в характеристике чтения как ви­да речевой деятельности. Оно привнесено в чте­ние практической направленностью учебного процесса обучения иностранным языкам на развитие устной речи.

Некоторые методисты (Э. П. Шубин, А. А. Вейзе и др.) указывают, что домашнее чтение должно быть упражнением именно в чтении и что его не следует осложнять другими вида­ми языковой деятельности, например обсужде­нием на иностранном языке. Однако в насто­ящее время отказ от материала домашнего чтения как источника развития устной речи вряд ли был бы целесообразным. В условиях школьного обучения иностранным языкам, на наш взгляд, пока нет более реального источ­ника, стимулирующего речевую деятельность, чем тексты. Именно во время беседы по тек­стам, прочитанным дома, учащиеся легче всего «освобождаются от оков учебных тем» (П. Б. Гурвич) и свободнее выражают свои суждения и эмоции.[12]

Н. Ищук утверждает, что чтение – один из главнейших языковых навыков, которые учащиеся должны освоить в процессе изучения иностранного языка. Чтение – не только цель обучение как самостоятельный вид речевой деятельности, но и средство формирования навыков. Читая текст, человек повторяет звуки, буквы, слова и грамматику иностранного языка, запоминает написание слов, значение словосочетаний, и, таким образом, совершенствует свои знания изучаемого языка. Поэтому чтение является и конечной целью, и средством, чтобы достичь эту цель. [13]

**Критерии отбора текстов для чтения**

Наряду с организацией домашнего чтения важное значение имеет содержательная сторона учебных материалов, предназна­ченных для чтения. Именно содержание таит в себе потенциальную возможность пробудить у учащихся положительную моти­вацию, вызвать потребность в чтении на ино­странном языке.[14]

Нет необходимости, чтобы те­матика их соответствовала лексико-разговорным темам, изучаемым на данном этапе. Лишь на начальном этапе тексты содержат только тот языковой материал, который предварительно усвоен учащимися и употребляется ими в устной речи. При этом количество комбинаций из этого материала крайне ограничено. Содержание текстов для чтения почти тождественно содержанию устной речи. На последующих этапах, по мере расширения объема языкового материала увеличивается количество возможных комбинаций, что сказывается на содержании текстов для синтетического чтения. Содержание этих текстов охватывает все новые и все более разнообразные ситуации, не всегда связанные с тематикой устной речи. Они могут содержать также и незнакомый словарный материал, о значении которого можно догадаться либо на основе словообразовательного анализа, либо в результате точного контекстуального значения слова, либо по сходству со словом в родном языке.[15]

Следует подчеркнуть, что при любом подходе к организации домашнего чтения, последнее должно быть не только постоянным и обиль­ным, легким, но и беспереводным, содержащим интересную информацию и оказывающим вос­питательное воздействие.

Пригодность текстов или их частей для рече­вой практики может определяться такими, на­пример, *критериями*:

1) яркой и занимательной фабулой текста или отрывка;

2) эмоциональностью и образностью изло­жения;

3) актуальностью материала;

4) тематической близостью предмета изложения к жизненному опыту и интересам учащихся;

5) возможностью столкновения точек зрения и суждений, дающих повод для дискуссий;

6) возможностью различных ситуативных трансформаций содержательной стороны тек­ста или отрывка.[16]

7) воспитательная ценность. Отбирать текст необходимо с позиций того, какие нравственные проблемы поднимаются в них, как они решаются, близки ли они старшеклассникам.

Этим критериям отбора удовлетворяют художественные тексты страны изучаемого языка. Сторонники ***литературно-страноведческого подхода*** доказывают, почему именно художественная литература наиболее предпочтительна для чтения и дальнейшего обсуждения на уроке.

Выбор художественного текста в качестве основного предмета домашнего чтения не случаен.

Ученые-психологи (Л. С. Выготский, В. А. Крутецкий, О. И. Никифорова и др.) считают, что в 13— 14 лет у детей появляется повышенный интерес к чтению художествен­ной литературы. Отличительной осо­бенностью художественного текста (по срав­нению с нехудожественными), как извест­но, является его абсолютная антропоцентричность (И. Я. Чернухина, А. И. Домашнев и др.), т. е. художественная литература на­правлена в первую очередь на познание че­ловека, что соответствует познавательным устремлениям большей части подростков.

Использование научно-популярной и дру­гой нехудожественной литературы для «углубленного» домашнего чтения не пред­ставляется эффективным. Восприятие такого рода литературы требует наличия определенного уровня фо­новых знаний, специального настроя, а иногда и сформированности интереса к теме изложения, в то время как информация, содержащаяся в художественном произ­ведении, не зависит в такой же степени от подготовленности читателя к восприятию текста.

Целесообразность использования худо­жественного материала подтверждается еще и тем, что методически более оправдано читать произведения в продолжениях, а не отдельные тексты. При чтении серии отрывков одного произведения непонимание отдельных моментов тексто­вого фрагмента может компенсироваться на уроке во время обсуждения прочитан­ного, что облегчает в свою очередь прочте­ние следующего отрывка.

Следующим аргументом в пользу худо­жественных произведений как основного материала для домашнего чтения является своеобразие их композиционного построе­ния, которое обладает, с одной стороны, си­лой эмоционального воздействия на чита­теля, с другой — способствует лучшему по­ниманию прочитанного.

Одной из основных черт художественного произведения считается фабульность (событийность). Читатель ждет разрешения конфликта. Волнение, связанное с интригой, заставляет его сосре­доточить внимание на мотивировке поступков героев. Все компоненты сюжета художественного произведения способству­ют правильной направленности понимания дальнейшего изложения, а следовательно, сти­мулируют и языковую догадку.

Художественные и нехудожественные тексты, как известно, различаются между собой и внутриязыковыми признаками, а именно, особенностями отбора и употребления языковых средств. Нехудожественные тексты представляют систему языка ограниченно. В таких текстах преобладает отвлеченная и терминирован­ная лексика, слова, тяготеющие к одно­значности. Представляется, что чтение такого рода литературы в рамках домашнего чте­ния в плане увеличения словарного запаса будет не столь эффективным в сопостав­лении с чтением художественных текстов, отличающихся большим лексическим и грамматическим своеобразием. К тому же в чисто рецептивном плане чтение художественных произведений в продолжениях обеспечивает достаточно частую повторяемость лексических единиц в новых контекстах и комбинациях и знакомых грамматических конструкций с новым лексическим наполнением. Повторяемость лексики в художественных текстах создает условия для ее активного употребления в послетекстовых упражнениях.

Лексика художественных текстов, в отличие от нехудожественных, тесно соприкасается с общеупотребительным словарем разговорного языка. Поэтому возможность достижения неразрывной связи обучения чтению и говорению на базе художественных текстов в рамках углубленной программы по домашнему чтению очевидна.

Использование художественных текстов неотделимо от страноведческого аспекта преподавания иностранных языков.

Наряду с решением основных речевых и лингвистических задач домашнее чтение, по­строенное на произведениях художествен­ной литературы, может способствовать осу­ществлению важной образовательной цели — введению учащихся в мир культуры страны изучаемого языка.

Ведущим принципом отбора художествен­ных произведений при таком подходе явля­ется их общеизвестность в среде носителей языка, облигаторность (по терминологии Е. М. Верещагина и Г. М. Костомарова). Это должны быть такие произведения, кото­рые принадлежат, к массовым фоновым зна­ниям представителей данной культурно-языковой общности.

Особое место в ряду реалий, имеющих общекультурную значимость (применитель­но к художественному произведению), зани­мают имена литературных персонажей. Каждый образ несет в себе определенное количество информации, в том числе и национально-культурной, т. е. страновед­ческой.

При этом необходимо помнить о принципе языковой доступности, который достигается широким использова­нием разработанной методики адаптации текстов в учебных целях.

Условия обучения не позволяют в пол­ной мере реализовать этот принцип отбора (так же, как и социально-исторический) системно в курсе углубленного преподава­ния иностранных языков в средней школе. Но при чтении художественных произведений важно сориентировать учащихся в месте и времени развертывания событий, чтобы у них сложилось представление о куль­турно-национальной специфике отдельных районов страны, а также о той исторической эпохе, на фоне которой развиваются события.

Таким образом, рассмотрение вышена­званных характеристик художественных, текстов дает основание утверждать, что в курсе углубленного обучения иностранным языкам в средней школе домашнее чтение целесообразно проводить на произведениях художественной литературы стра­ны изучаемого языка. [17]

**Этапы работы над текстом.**

Существуют различные точки зрения по поводу того, какие этапы работы над текстом необходимо включить в учебный процесс, какие наиболее эффективны. Естественно, что выбранные виды работы зависят от целей, которые мы ставим перед чтением.

Так, например, В.М. Фадеев, исходя из цели обучения иностранным языкам в современной школе, в организации домашне­го чтения различает *два этапа*.

**Первый этап** — собственно чтение как процесс получения информации из текста. Этот этап обязателен в работе над любым текстом. Од­нако на этом этапе и должна заканчиваться работа над большей частью текстов, предло­женных учащимся для самостоятельного до­машнего чтения.

**Второй этап** — беседа на материале домашнего чтения. Этот этап работы должен быть выбо­рочным и распространяться только на часть наиболее подходящих для речевой практики текстов или их фрагментов[18].

Г.Г. Сказкив в организации проверки домашнего чтения выделяет два этапа. **Первый этап** — анализ лексико-грамматических трудностей текста, активизация нового лексического материала и контроль понимания информации, заложенной в тексте. **Второй этап** — творческое обсуждение содер­жания прочитанного.[19]

М. Балакирева считает, что для работы с книгой необходима следующая последовательность: ***Vocabulary work, Comprehension, Discussion, Writing****.****[20]***

Е.В. Беспальчикова, напротив, говорит, что на среднем этапе уроки до­машнего чтения уже не предполагают непосредственной работы над языковы­ми средствами и не содержат языковых и предречевых упражнений. Аналитичес­кая беседа строится на двух уровнях: **уровне значения и уровне смысла**.[21]

А.И. Панов также считает нецелесообразным применять формы и приемы работы, пре­вращающих контроль прочитанного в работу над развитием навыков устной речи или навы­ков перевода. Поэтому речевые упражнения он при­меняет только как средство для проверки по­нимания прочитанного. Уроквключает **три этапа**:

1) контроль понимания общего содержания;

2) проверку понимания отдельных существенных деталей;

3) оценку прочитанного. [22]

Н. Ищук, предлагая руководство по домашнему чтению для старшеклассников средних школ, дает в основном то, что мы называем «предтекстовыми» упражнениями. Большая часть заданий ориентирована именно на работу со словами и грамматическими конструкциями, использованными в тексте, которые направлены на развитие навыков устной речи. Тем самым она ставит чтение как средство, а не цель обучения.[23]

В более традиционной методике обычно выделяются 3 этапа работы над любым текстом: **дотекстовый этап** (этап антиципации), **текстовый этап, послетекстовый этап.** Очевидно, что послетекстовый этап будет присутствовать в том случае, когда текст рассматривается не столько как средство формирования умений читать, сколько для развития продуктивных умений в устной или письменной речи, а проще говоря, умений говорить и писать на иностранном языке.[24]

Таким образом, какого бы подхода мы ни придерживались, последовательность работы над текстом будет примерно следующая: предречевые упражнения (Vocabulary work), контроль понятия содержания (текстовый этап), контроль понятия важных деталей текста (анализ и оценка, послетекстовый этап), анализ литературно-стилевых особенностей текста. Необходимость предречевых упражнений и литературного анализа текста пока остается спорной, но наверно, нужно использовать и то, и другое в работе, чтобы задания были как можно более разнообразными и развивались гармонично все виды речевой деятельности.

**Упражнения на уроках домашнего чтения.**

Методисты и учителя предлагают много видов заданий для работы над текстами. Естественно, что виды работ зависят от того, какую цель мы ставим перед домашним чтением. Если это чтение ради чтения, то задания будут ориентированы только на контроль содержания. Если мы хотим, чтобы у нас состоялась и беседа по прочитанному, по проблеме текста, то, кроме заданий, упомянутых выше, добавляются еще и другие, чтобы учащиеся могли высказать свое мнение, переходя, постепенно от подготовленной к неподготовленной речи.

Нет согласия между методистами и в необходимости предтекстовых упражнений, направленных на работу с лексическими и грамматическими структурами, использованными в тексте. Одни авторы считают, что такие упражнения обязательны и они должны предшествовать обсуждению самого текста, поскольку тем самым у учащихся обогащается словарный запас и подготавливается база для дальнейшего говорения по проблеме. Другие авторы считают, что чтение – это самостоятельный вид речевой деятельности, а не средство для обучения устной речи, поэтому предварительная работа над словами здесь будет лишняя.

Еще один спорный момент – нужно ли учить ребят анализу текста? Стоит ли в курсе средней школы вводить понятия средств литературного выражения (метафоры, сравнения, аллегории и др.)? Естественно, что такой вид работы доступен только старшеклассникам, да и то, некоторые авторы считают, что анализировать текст на иностранном языке должны уметь только учащиеся школ с углубленным изучением языка.

Кроме всего, вид упражнений зависит и от возраста учащихся, от уровня их подготовленности. Так, в начальной школе и тексты проще, и задания. Старшеклассники же уже готовы говорить по проблеме, не просто зачитывать и переводить отрывки. Им также можно предложить выполнить какое-нибудь творческое задание или написать сочинение.

***Предтекстовые упражнения*** (работа над словами и грамматикой, использованные в тексте).

1. Найти, выписать и перевести предложения с определенными словами.

2. Найти пары: слово и его дефиница. Учащимся даны 2 колонки, их задача соединить пары стрелочками.

3. Выбрать антоним слова из предлагаемых. Например, *dull is the opposite of deep, bright, little, wide, narrow.*

4. Выбрать синоним слова из предлагаемой группы. Например, *A common synonym of barely is only, hardly, difficult.*

5. Объяснить слово или фразу, не переводя ее. Например, *eat like a horse, to sleep like a log, to stand on one’s head or one’s heels.*

6. Соединить пары слов по смыслу, например, *match the words for jobs with the words for places. Jobs: watchman, lawyer, vicar. Places: police station, court, church.*

7. Работа над однокоренными словами. Например, *give the corresponding noun form of these verbs: decide, reduce, arrive, discover, disappear, admit, believe.*

8. Работа с предлогами. Например, *fill in the gaps with necessary prepositions.*

*Pete sat up working \_\_\_\_\_\_ his lecture. There was only one hotel to stay \_\_\_\_ in Camford.*

9. Выписать и перевести предложения с определенной грамматической структурой: пассивным залогом, инфинитивом, косвенной речью и т.д.

10. Перефразировать предложения, используя определенную грамматическую структуру.

11. Перефразировать предложения, заменив выделенное слово или выражение на синоним, использованный в тексте. Например, The dark clouds suggest an *approach­ing* storm.

12. Составить предложения с определенными словами, чтобы стало ясным их значение. Например, *write sentences with these words: bedridden, persecute, expelled.*

*12.* Перевести на английский слова и выражения, используя лексику текста. Например, *give English equivalents of the following Russian word combinations: вакансия на должность преподавателя, пришлось разместить многих из кандидатов по двое в одной комнате, он засиживался допоздна*...

*13.* Частичный перевод предложения, где учащимся остается перевести на английский только одно слово, данное в скобках. Например, *(В течение трех дней) Pete never left his room*.[25]

***Контроль понимания общего содержания.***

Все перечисленные задания максимально об­легчены, в них все внимание сконцентрировано только на содержании. Они могут по указанию учителя выполняться как в устной, так и в письменной форме.

Эта система контроля должна быть как можно больше ориентирована на самоконтроль чита­ющего. При этом контрольные задания могут быть сообщены читающему или до чтения или после него.

Контрольная обратная связь осуществляется в процессе чтения и способству­ет более полному осмыслению информации текста.

1. озаглавить главные смысловые части текста;

2. найти (выписать) предложения, выражаю­щие главную мысль отдельных частей текста;

3. прочитать (выписать) те фрагменты из тек­ста, которые характеризуют того или иного ге­роя;

4. найти (выписать) предложения, подтверждающие или отрицающие определенное мнение;

5. перечислить последовательно всех действу­ющих лиц;

6. назвать по порядку все места действий, на­званные в тексте;

7. продолжить (окончить) рассказ одной-дву­мя фразами на иностранном языке;

8. ответить на вопросы, ответы на которые учащиеся могут найти в тексте;

9. уга­дать и описать ситуации, в которых автор употребляет ту или иную лексическую еди­ницу, сочетания слов или целое предложение. Например:

*Everyone turned to the only woman who was sitting on the sofa and listening in silence to the discussion. Who was that woman?*

*"How charming you look to-night!" Whom did these words refer to?*

*Who said: "His reputation in Paris and Vienna is, I believe, bad enough"?*

*"When poor Italy is free..." Who- spoke these words?*

*Say whom this reply belongs to: "If he is not a scoundrel himself, he is a tool in the hands of scoundrels."*

10. Согласиться или не согласиться с высказываниями в соответствии с содержанием. Например, *agree or disagree with the statements, using the expressions:* ***certainly, of course, sure, you are right, quite correct; I’m afraid that’s wrong, on the contrary, surely not, you are mistaken*** *etc.*

*Camford is a very small town. Pete and Adams were given the same object to speak on.*

11. Учитель называет 2—3 предложения. Нужно выбрать утверждение, соответствующее содер­жанию, и повторить его. Например:

*Ray had no relatives to correspond with. Ray had many relatives to correspond with.*

12. Пересказать текст, сокращая его и выбирая главное. Возможен пересказ по плану или по ключевым словам.

13. Написать вопросы, ответы на которые послужат пересказом текста

13. Перевести отрывок на хороший русский[26]

***Контроль понимания важных деталей текста и его оценка***

Понимание текста — лишь часть задания, подготовка к следующему эта­пу — к беседе по прочитанному. В сущности этот второй подход к контролю чтения скорее является упражнением в устной речи, нежели в чтении. Обсуждение предпола­гает понимание содержания текста; понятое со­держание служит базой для построения бесед, сообщений, моделирования ситуативно-обусловленных речевых актов, высказывания суж­дений, выражения отношений, эмоций и т. п. Упражнения для организации беседы по про­читанному должны представлять собой после­довательную серию заданий, направленных на постепенный переход от подготовленной речи к речи неподготовленной. Эта система упраж­нений должна быть всячески ориентирована на выяснение взаимоотношений действующих лиц, на вскрытие и оценку мотивов их поступков. Здесь возможны такие задания:

1. передать содержание отдельных эпизодов из текста. Желательно брать отрывки без диалогов.

2. рассказать, как действовал герой повество­вания в сложившейся ситуации;

3. инсценировать поведение (поступок) тех или иных героев. Например, при обсуждении романа «Овод» возможна драматизация следующего момента:

*The members of progressive political parties discuss the methods of their fight against the Jesuits and Austrian invaders.*

*Учитель обратился к ученикам с такими сло­вами: "You will play the part of Grassini, you will play the part of Galli, you will be Dr. Ricardo, and you will be Gemma. Say some words about your plans for the struggle against the Jesuits and invaders". Диалоги и высказывания учащихся построены не только на материале текста. Каждый уче­ник сам становится автором импровизированной сценки.*

*4.* охарактеризовать того или иного героя по­вествования: внешность и характер. *Например, Gemma's Image.*

*a) Appearance, age: 30 years old; a well-dressed society woman; dressed smartly but not flashily; at the party she was dressed in white; pleasant to look аt and interesting to talk to.*

b*) Characteristic features: clever, reasonable, modest, well-mannered, self-possessed not too talkative, very polite.*

*5.* охарактеризовать время, место и обстоятель­ства действия;

*6.* объяснить намерения автора;

7. ответить на вопросы с изложением в отве­те собственной точки зрения по затронутому вопросу. Например, *What are the reasons for such drastic changes in Rivarez?* Ответ на этот вопрос нельзя найти в тексте, здесь учащимся необходимо выразить свое мнение, понять замысел автора.

8. прокомментировать, событие, эпизод или поступок, содержащиеся в тексте;

9. организовать беседу-дискуссию в связи с оценкой событий или поступков героев текста;

10. дать развернутую оценку поступкам героев, изложенным в тексте;

11. выразить главную идею текста одним предложением;

12. рассказать о своих впечатлениях о тексте, оценить его. Сказать, что понравилось, что нет и почему.[27]

***Творческие задания.***

1. Попытаться представить поведение героев в изменившихся обстоятельствах, например, несколько лет спустя или спросить, чтобы стало с героями, если бы что-то не произошло;

2. Пересказать текст от лица различных персонажей. Здесь учащимся можно даже пофантазировать, ведь в тексте не может содержаться вся информация о поведении и местоположении того или иного героя;

3. Предложить картину-иллюстрацию к тексту, не рисуя ее, а просто описать, что там будет;

4. Написать свои вопросы к персонажам, если бы была возможность оказаться там. Например, *you work for the newspaper. You are going to interview one of these people: Mr. Harris, Miss Adams, Sergeant Parnell. Write 5 questions for the interview. Then interview your friend and write his/her answers.* Или: *What would you ask Ivanhoe on meeting him?*

5. Рассмотрев иллюстрацию к тексту, написать сочинение на тему «Что чувствует герой (героиня) в данный момент»

6. Написать рекламную брошюру какого-либо места из текста или заведения. Например, *write an advertisement for the Race Train. Use a map of Canada to describe a route of the train across the country.*

7. Написать краткую аннотацию к книге, которая могла бы послужить вступлением.

*8.* Написать письмо герою или героине книги, предупреждая его (ее) о том, что может случиться. Например, *Write a letter to Olivia warning her about Malvolio's actions (use Shakespeare's phrases where possible) ("Twelfth Night").*

*9.* Дать совет герою (героине). *Your advice to Childe Harold.*

10. Написать сочинение о своем любимом персонаже;

11. Сравнить персонажей книги, которые там явно противопоставлены друг другу или с персонажем ранее прочитанной книги.

12. Взяв за основу ситуацию текста, написать собственный текст в другом жанре.

13. Подобрать / отобрать пословицы, которые наиболее точно подходят по смыслу к данной ситуации и наиболее точно передают идею текста.[28]

***Анализ текста.***

Введение элементов аналитического чтения начинается с первых уроков по домашнему чтению в III классе. На этом этапе оно представляет собой организа­цию беседы учителя с группой по во­просам, направленным на элементарное толкование контекста:

1) Who is the story about?

2) What do we know about the main char­acter?

3) Do you like him (her) or not? Why?

4) Which character do you like more? Why?

5) What pictures can you imagine while reading the story? What helps you to see them?

6) Do you like the story? Why? Etc.

Ответы на эти вопросы учащиеся включают и в свои пересказы.

На среднем этапе работа с текстом несколько видоизменяется. Аналитичес­кая беседа строится на двух уровнях: уровне значения (умения выделять в тексте основную мысль, деталь, иллю­стрирующую основную мысль, факты, относящиеся к определенной теме, обоб­щать изложенные факты, устанавливать связи между событиями) и уровне смыс­ла (умения вывести суждение на основе фактов, сделать вывод, оценить изложен­ные факты, понять подтекст, идею текс­та, найти художественные средства вы­разительности и определить их роль и место в повествовании).

Учащимся предлагается схема пересказа, которая ис­пользуется как основа в V—VI классах и варьируется и усложняется учащими­ся в VII—IX классах.

**A Plan for Retelling**

*1. Information about the author and the book from which the passage is taken.* E.g.:

1) I would like to tell you a story ... writ­ten by ... . Не/she was a well-known ... , The book is about ... who ... .

2) The story I would like to speak about is written by ... . We know that the author ... The book is devoted to ... .

3) We've read a very unusual (thrilling, exaggerated, exciting, etc.) story by ... . It touches upon (deals with) the problems of ... .

*2. General characteristics of the text* (its slant, type of narration, etc.).

*3. Introduction of the main character* (ap­pearance, characteristic features, the way he/she is presented in the text) and open­ing events.

*4. Description of events as they appear in the extract*. Pay attention to:

1) the variety of expressive means, e. g.: a) the narration begins with ...; b) draw(s) the reader's attention to ...; c) ... making the reader believe...; d) serve(s) to stress ...; e) prepare(s) the ground for ...; f) the emo­tional state of the character is revealed ...; g) the author's presentation of...; etc.;

2) the use of stylistic devices, e. g.; a) epithets; b) similes; c) metaphors; d) per­sonifications; e) repetitions; their role in the narration (to create the atmosphere of ...; to convey the feelings and emotions of ...; to give an explanation ..,; to express the idea ...; to underline ...; etc.).

*5. The main idea of the story.*

*6. Your attitude towards the things de­scribed.*

Работа по развитию навыков анализа художественного произведения начина­ется с ряда занятий по стилистике, це­лями которых являются обучение рас­познаванию источников выразительнос­ти речи, приобретение умений описы­вать и точно определять целый ряд сти­листических приемов, существующих в языке, устанавливать их сравнительные характеристики и функции, находить взаимозависимость между функциями и контекстом, а также описывать функци­ональные стили языка и определять их системообразующие черты.

Учащимся предлагается ознакомиться с художественными средствами вырази­тельности и выполнить ряд упражнений, направленных на их использование.

**Stylistic Devices**

*Epithet* is a word or a group of words giv­ing an expressive characterization of the object described. E. g.: fine open-faced boy; generous and soft in heart; wavy flaxen hair.

*Simile* is a comparison of two things which are quite different, but which have one im­portant quality in common. The purpose of the simile is to highlight this quality. E. g.: Andrew's face looked as if it were made of a rotten apple.

*Metaphor* compares two things which are quite unlike one another by identifying one with the other or replacing one with the other. E. g.: The doctor wrapped himself in a mist of words; He's a brick. He's a snake. He's a tiger. He's a mule. (Here metaphor consists in the use of a word or a phrase to describe an object with which it is not com­monly associated.)

*Personification* is a description of an ob­ject or an idea as if it were a human being. E. g.: The long arm of the law will catch him in the end.

*Metonymy* is a transfer of the name of one object to another with which it is in some way connected. E. g.: The hall applauded.

*Hyperbole* is a deliberate exaggeration of some quantity or quality. E. g.: I would give the whole world to know.

*Irony* is the clash of two opposite mean­ings within the same context, which is sus­tained in oral speech by intonation. Bitter, socially or politically aimed irony is called *sarcasm.* E. g.: Stoney smiled the sweet smile of an alligator.

*Represented speech* renders the character's thoughts which were not uttered aloud. It, is a purely literary phenomenon never ap­pearing in oral speech. E. g.: He looked at the distant green wall. It would be a long walk in this rain, and a muddy one ... . Anyway, what would they find? Lots of trees.

*Antithesis* is a structure consisting of two steps, the lexical meanings of which are opposite to each other. E. g.: In marriage the upkeep of a woman is often the down-, fall of a man.

*Inversion* is broken word order. E. g.: Into a singularly restricted and indifferent envi­ronment Ida Zobel was born.

*Rhetorical question* is a statement in the form of a question which needs no answer. E. g.: Why do we need refreshment, my friends? Why can we not fly? Is it because we are calculated to walk?

*Elliptical sentence* is a sentence where one of the main members is omitted. E. g.: "Very windy, isn't it?" — "Very." — "But it's not raining." — "Not yet." — "Better than yesterday."

*Repetition* is observed when some parts of the sentence or sentences are repeated. It is employed as a means of emphasis. E. g.: A smile would come into Mr. Pickwick's face; the smile extended into a laugh; the laugh into a roar, and the roar became gen­eral.

*Parallel constructions* (or *parallelism)* present identical structure of two or more successive clauses or sentences. E. g.: Pas­sage after passage did he explore; room af­ter room did he peep into.

*Chiasmus* is a pattern of two steps where the second repeats the structure of the first

in a reversed manner. E. g.: Mr. Boffin looked full at the man, and the man looked

full at Mr. Boffin.

*Pun* is play on words. E. g.: "Did you hit a woman with a child?" — "No, Sir, I hit her with a brick."

*Zeugma —* the context allows to realize two meanings of the same polysemantic word without the repetition of the word it­self. E. g.: Mr. Stiggins ... took his hat and his leave.

*Oxymoron* joins two antonymous words into one syntagma. E. g.: She was a damned nice woman.

Учащиеся выполняют упражнения на поиск стилистических приемов в предложениях, а затем при обсуждении текста, они выясняют на уроке, как тот или иной прием помог автору выразить главную идею. Полученные выводы ученики включают в свои письменные анализы текста.

Для работы с поэтическими произведениями уча­щимся предлагаются **«Правила для анализа поэтичес­ких произведений»:**

1. What does the poem deal with? What does it describe? What is the main idea?

2. What executive task would you put up while reading the poem?

3. Do any pictures arise in your imagina­tion? What are they?

4. What bright details help you to see the picture meant by the author?

5. What are the artistic means which help to disclose the ideas of the poem? (the au­thor's characteristics; mutual characteris­tics; portraiture; landscape; thoughts, ac­tions; the character's actions and speech; the role of details)

6. Comment on the use of stylistic devic­es. Indicate their relevance with the con­text.

7. Comment on the author's position to­wards the things described.

8. Speak on your attitude towards the poem.[29]

**Практическая часть: уроки домашнего чтения по сказке «The Goldfish»**

Уроки были проведены в средней школе № 14 с углубленным изучением английского языка в 10-м классе. Уроки проверки домашнего чтения проводятся раз в неделю. С текстом для домашнего чтения учащиеся знакомятся дома, в классе же происходит обсуждение прочитанного и выполнение различных заданий.

Рассказ «The Goldfish» обсуждался на двух уроках: первый урок был посвящен выполнению так называемых предтекстовых упражнений, отработкой активного словаря рассказа и контролю понимания содержания текста. На втором уроке было проведено обсуждение проблем рассказа, контроль понимания смысла и более детальный анализ.

***THE GOLDFISH***

ELEONORE FARJEON

There was once a Goldfish who lived in the sea in the days when all fishes lived there. He was perfectly happy, and had only one care; and that was to avoid the net that floated about in the water now here, now there. But all the fish had been warned by King Neptune, their father, to avoid the net, and in those days they did as they were bid. So the Goldfish enjoyed a glorious life, swimming for days and days in the blue and green water: sometimes low down close to the sand and shells and pearls and coral, and the big rocks where the anemones grew like clusters of gay flowers, and the seaweed waved in frills and fans of red and green and yellow; and some­times he swam high up near the surface of the sea, where the white caps chased each other, and the great waves rose like mountains of glass and tumbled over themselves with a crash. When the Goldfish was as near the top as this, he sometimes saw swim­ming in the bright blue water far, far above him a great Gold Fish, as golden as himself, but as round as a jelly-fish. And at other times, when that distant water was dark blue instead of bright, he saw a Silver Fish such as he had never met under the sea, and she too was often round in shape, though at times, when she seemed to swim sideways through the water, he could see her pointed silver fins. Our Goldfish felt a certain jealousy of the other Gold' Fish, but with the Silver Fish he fell in love at sight, and longed to be able to swim up to her. Whenever he tried to do this, something queer happened that

made him lose his breath; and with a gasp, he sank down into the ocean, so deep that he could see the Silver Fish no longer. Then, hoping she might descend to swim in his own water, he swam for miles and miles in search of her; but he never had the luck to find her.

One night as he was swimming about in very calm water, he saw overhead the motionless shadow of an enormous fish. One great long fin ran under its belly in the water, but all the rest of it was raised above the surface. The Goldfish knew every fish in the sea, but he had never before seen such a fish as this. It was bigger than the Whale, and as black as the ink of the Octopus. He swam all round it, touch­ing it with his inquisitive little nose. At last he asked, "What sort of fish are *you!"*

The big black shadow laughed. "I am not a fish at all, I am a ship."

"What are you doing here if you are not a fish?" "Just at present I am doing nothing, for I am becalmed. But when the wind blows I shall go on sailing round the world."

"What is the world?"

"All that you see and more."

"Am I in the world, then?" asked the Goldfish.

"Certainly you are."

The Goldfish gave a little jump of delight. "Good news! good news!" he cried.

A passing Porpoise paused to ask, "What are you shouting for?"

"Because I am in the world!" "Who says so?" "The Ship-Fish!" said the Goldfish. "Pooh!" said the Porpoise, "let him prove it!" and passed on.

The Goldfish stopped jumping, because his joy

had been damped by doubt. "How can the world be more than I can see?" he asked the Ship. "If I am really in the world I ought to be able to see it *all —* or how can I be sure?"

"You must take my word for it," said the Ship. "A tiny fellow like you can never hope to see more than a scrap of the world. The world has a rim you can never see over; the world has foreign lands full of wonders that you can never look upon; the world is as round as an orange, but you will never see how round the world is."

Then the Ship went on to tell of the parts of the world that lay beyond the rim of things, of men and women and children, of flowers and trees, of birds with eyes in their tails, blue, gold, and green, of white and black elephants and temples hung with tinkling bells. The Goldfish wept with longing

because he could never see over the rim of things, because he could not see how round the world was, because he could not behold all at once all the wonders that were in the world.

How the Ship laughed at him! " My little friend," said he, "if you were the Moon yonder, why, if you were the Sun himself, you could only see one half of these things at a time."

"Who is the Moon yonder?" asked the Goldfish.

"Who else but that silver slip of light up in the sky?"

"Is that the sky?" said the Goldfish. "I thought it was another sea. And is that the Moon? I thought she was a Silver Fish. But who then is «the Sun?"

"The Sun is the round gold ball that rolls through the sky by day," said the Ship. "They say he is her lover, and gives her his light."

"But I will give her the world!" cried the Goldfish. And he leaped with all his tiny might into the air, but he could not reach the Moon, and fell gasping into the sea. There he let himself sink like a little gold stone to the bottom of the ocean, where he, lay for a weak weeping his heart out. For the things the Ship had told him were more than he could understand; but they swelled him with great longings — longings to possess the Silver Moon, to be a mightier fish than the Sun, and to see the whole of the world from top to bottom and from side to side, with all the wonders within and beyond it.

Now it happened that King Neptune, who ruled the land under the waves, was strolling through a grove of white and scarlet coral, when he heard a

chuckle that was something between a panting and a puffing; and peering through the branches of the coral-trees he beheld a plum Porpoise bursting its sleek sides with laughter. Not far off lay the Goldfish, swimming in tears.

King Neptune, like a good father, preferred to \_share in all the joys and sorrows of his children, so he stopped to ask the Porpoise, What tickles you so?"

"Ho! ho! ho!" puffed the Porpoise. "I am tickled by the grief of the Goldfish there."

"Has the Goldfish a grief?" asked King Neptune.

"He has indeed! For seven days and nights he has wept because, ho! ho! because he cannot marry the Moon, surpass the Sun, and possess the world!"

"And you," said King Neptune, "have you never wept for these things?"

"Not I!" puffed the Porpoise. "What! weep for the Sun and the Moon that are nothing but two blobs in the distance? Weep for the world that no one can behold? No, Father! When my dinner is in the distance, I'll weep for *that;* and when I see death coming, I'll weep for *that;* but for the rest, I say pooh!".

"Well, it takes all sorts of fish to make a sea," said King Neptune, and stooping down he picked up the Goldfish and admonisned it with his finger. "Come, child," said he, "tears may be the be­ginning, but they should not be the end of things. Tears will get you nowhere. Do you really wish to marry the Moon, surpass the Sun, and possess the world?"

"I do, Father, I do!" quivered the Goldfish. "Then since there is no help for it, you must get caught in the net — do you see it floating yonder in the water? Are you afraid of it?"

"Not if it will bring me all I long for," said the Goldfish bravely.

"Risk all, and you will get your desires," promised King Neptune. He let the Goldfish dart through his fingers, and saw him swim boldly to the net which was waiting to catch what it could. As the meshes closed upon him, King Neptune stretched out his hand, and slipped a second fish inside it; and then, stroking his green beard, he continued his stroll among his big and little children.

And what happened to the Goldfish? He was drawn up into the Fisherman's boat that lay in wait above the net; and in the same cast a

Silver Fish was taken, a lovely creature with around body and silky fins like films of moonlit cloud.

"There's a pretty pair!" thought the Fisherman, and he carried them home to please his little daughter. And to make her pleasure more complete he first bought a globe of glass, and sprinkled sand and shells and tiny pebbles at the bottom, and set among them a sprig of coral and a strand of seaweed. Then he filled the globe with water, dropped in the Gold and Silver Fishes, and put the little glass world on a table width=100% in his cottage window.

The Goldfish, dazed with joy, swam towards the Silver Fish, crying, 'You are the Moon come out of the sky! Oh see, how round the world is!"

And he looked through one side of the globe, and saw flowers and trees in the garden; and he looked through another side of the globe, and saw on the mantelpiece black and white elephants of ebony and ivory, that the Fisherman had brought from foreign parts; and through another side of the globe he saw on the wall a fan of peacock's feathers, with eyes of gold and blue and green; and through the fourth side, on a bracket he saw a little Chinese temple hung with bells. And he looked at the bottom of the globe, and saw his own familiar world of coral, sand, and shells. And he looked at the top of the globe, and saw a man, a woman, and a child smiling down at him over the rim.

And he gave a little jump of joy, and cried to his Silver Bride:

"Oh Moonfish, I am greater than the Sun! for I give you, not half, but the whole of the world, the top and the bottom and all the way round, with all the wonders that are in it and beyond it!"

And King Neptune under the sea, who had ears for all that passed, laughed in his beard and said:

"It was a shame ever to let such a tiny fellow loose in the vast ocean. He needed a world more suited to his size."

And ever since then, the world of the Goldfish has been a globe of glass.

***Урок 1***

***Exercise 1.*** Read and try to memorize the following words. Study the sentences where they occur.

avoid — избегать

He was perfectly happy, and had only one care; and that was to avoid the net ...

float — плавать, держать(ся) на поверхности воды

... that floated about in the water

warn - предупреждать, предостерегать

But all the fish had been warned by King Neptune, their father, to avoid the net ...

glorious — 1. славный; 2. великолепный, чудесный So the Goldfish enjoyed a glorious life ...

surface — поверхность

and sometimes he swam high up near the surface of the sea ...

chase — гнаться, преследовать

where the white caps chased each other

jealousy — ревность

Our Goldfish felt a certain jealousy of the other Gold Fish ...

queer — странный . - .

Whenever he tried to do this, something queer happened that made him lose his breath ...

descend — опускаться

Then, hoping she might descend to swim in his own water, he swam for miles and miles in search of her ...

calm — спокойный, тихий

One night as he was swimming about in very calm water, he saw overhead the motionless shadow of an enormous fish.

inquisitive — любопытный, любознательный

He swam all round it, touching it with his inquisitive little nose.

rim — край, ободок

The world has a rim you can never see over...

temple — храм

... and temples hung with tinkling bells.

sink — тонуть, опускаться на дно

There he let himself sink like a little gold stone to the bottom of the ocean...

weep — рыдать

where he lay for a week weeping his heart out.

grief — rope

"I am tickled by the grief of the Goldfish there."

possess — владеть, обладать

... but they swelled him with great longings — longings to possess the Silver Moon, to be a mightier fish than the Sun ...

surpass - превосходить

... because he cannot marry tbe Moon, surpass the Sun, and possess the world!"

long - страстно хотеть чего-то

"Not if it will bring me all I long for," said the Goldfish bravely.

sprinkle — посыпать, разбрасывать

... he first bought a globe of glass, and sprinkled sand and shells and tiny pebbles at the bottom, ...

suited — подходящий, соответствующий

"... He needed a world more suited to his size."

bride — невеста

And he gave a little jump of joy, and cried to his Silver Bride ...

shame — стыд, позор

"It was a shame ever to let such a tiny fellow loose in the vast ocean.

***Exercise 2.*** Guess the word by its definition:

a) to prevent from happening

b) deep sorrow

c) not usual or normal, strange

d) a woman at the time she is married or just after she’s married

e) to be greater in extent than smb

f) to own, have smth as one’s property

g) the state of feeling jealous

h) to inform someone of a possible danger or problem

i) the outside or top of the object

j) a painful emotion which results when you’ve done smth wrong or foolish

k) too curious about other people’s business

l) to move down

m) to cry

n) to go below the surface of water

***Exercise 3.*** Make up 3 sentences with any of the active words and let your groupmates translate them.

***Exercise 4. Train reading the list of words.*** Find the sentence from the story where the word was used and read it.

goldfish - золотая рыбка

net — сеть

sand — песок

shell — раковина

pearl — жемчужина

coral — коралл

rock — скала

anemone — анемон

clusters of gay flowers — гроздья ярких цветов

seaweed — водоросли

white caps — барашки (на воде)

jelly-fish — медуза fin — плавник whale — кит

octopus — осьминог

porpoise — морская свинья

elephant — слон

pebble — камешек, галька

a sprig of coral — веточка коралла

a strand of seaweed — пучок водорослей

ebony — черное дерево

ivory — слоновая кость

a fan of peacock's feathers — веер из павлиньих перьев

***Exercise 5.*** Give the English for the Russian word in bracket.

1. Nobody (предупреждать) him of the danger.

2.(Ревность) is a very strong feeling.

3. The mountain was high and it took us a lot of time (спуститься).

4. There was something (странный) in his manner.

5. She seems to be trying (избегать) his company.

6. The old soldier liked talking about his (славный) youth.

7. Many (храмы) were destroyed by the Spanish when they came to Mexico.

8. Young children are very (любознательный)

*9.* The ship "Titanic" ran against an iceberg and (тонуть) fast.

10. St. Peter burg (превосходить) many other European cities in the number of bridges.

11. She (страстно желать) to come back to her native country which she had left many years ago.

12. His ambition was (владеть) the whole world.

13. She (рыдать) because she felt very lonely and lost.

14. Her (горе) was so great that nobody could comfort her.

15. His experiments have brought him to the very (край) of the visible world.

16. When she spoke again her voice was (спокойный).

17. He said to his young (невеста) that she was more beautiful than her picture and the girl blushed.

18. He was sent on this mission because they could not find a more (подходящий) man.

19. It is а (стыд) not to know this poem.

20. She took a piece of brown bread and (посыпать) it with a little salt.

21.There was nothing on the (поверхность) of the earth.

*22.* A crowd of people (преследовать) a boy who had stolen something in the local shop.

23. The boat slowly (плыть) down the river.

24.(Кит) is one of the largest sea animals.

25. He said that this (жемчужина) was priceless.

26. The child used to sit quietly on the beach playing with (камешки).

***Exercise 6.*** Work in chain. Check up your comprehension of the story choosing the right variant.

1. The Goldfish was

a. very sad

b. perfectly happy

c. very lonely

2. The father of all the fish was

a. God Mars

b. King John

c. King Neptune

3. The Goldfish sometimes saw far above him

a. a great ship

b. a great Gold Fish

c. many small bright fishes

4. When he saw the Silver Fish

a. he felt a certain jealousy

b. he fell in love at sight.

c. he lost his head

5. One night when he was swimming he saw

a. the motionless shadow of an enormous fish

b. a big jelly-fish

c. a large octopus

6. The big black shadow was

a. a whale

b. a ship

c. a porpoise

7. The ship was going

a. to sail round the world

b. to get some repairs in the dockyard

c. to make friends with the Goldfish,

8. The ship told the Goldfish about

a. the world and its wonders

b. the ocean

c. King Neptune

9. The Goldfish was happy because

a. he was in the world

b. he enjoyed the stories told by the ship

c. the Silver Fish loved him too

. His joy was damped by

a. the words of the Porpoise.

b. his father's warnings

c. the words of the ship

11. The Goldfish wept with longing because

a. he could never see over the rim of things

b. the Silver Fish was so far from him

c. the Ship was laughing at him

12. The Porpoise was bursting with laughter because

a. the stories told by the Ship were amusing

b. he was tickled by the grief of the Goldfish

c. the Goldfish told him a funny joke

13. The Porpoise said he could weep

a. for the things that made the Goldfish so unhappy

b. only when his dinner was far from him

c. when his friend left him

14. The Goldfish did not mind being caught in the net if

a. it would bring him all he longed for

b. the Silver Fish would swim near him

c. the Fisherman would bring him to his cottage

15. The Goldfish was quite happy in the glass globe because

*a.* he could give the Silver Fish the whole of the world

*b.* the Fisherman's family was kind to him

*c.* he had found many new friends

***Home assighment:***

1. *Find in the story two or more words which are translated into Russian as:*

плавать прыгать

видеть задыхаться

огромный смотреть

близко остановиться

рядом храбро

огромное желание красивый

радость далеко

восторг

2. *Find in the story words of the same root.*

perfect —

glory —

jealous —

motion —

long for

brave —

bold -

please —

3*. Find in the story the English for the following.*

To здесь, то там

влюбиться с первого взгляда

задыхаться в поисках кого-то

неподвижная тень

подпрыгнуть от радости

пусть он это докажет

сомнение омрачило его радость

поверить на слово

за один раз

разрывать сердце рыданиями

сверху донизу

править подводной страной

надуваться от смеха

делить с детьми их радости и горести

слезы ни к чему не приведут

рискнуть всем

лежать в ожидании

его собственный привычный мир

более подходящий ему по размеру.

4. *Translate the following sentences into English.*

*1.* Никто не мог объяснить, почему лодка *затонула* так быстро.

2. В детстве он был очень *любознательным* ребенком.

3. Она медленно *спустилась* по лестнице и останови­лась перед большим зеркалом в холле.

4. Он сделал все возможное, чтобы *избежать* этой

5. Храм был украшен цветами и прекрасными статуями.

6. Море было совершенно *спокойно.*

*7.* Только время может помочь ему забыть его *горе.*

8. *Стыдно* так разговаривать со своими родителями.

9. Результат *превзошел все* наши ожидания.

10. Она *страстно хотела* вернуться туда, где они встре­тились впервые.

11. Сейчас только очень юные *невесты* надевают белое свадебное платье.

12. Говорят, царь Соломон *обладал* всей мудростью (wisdom) мира.

13. Если ты перестанешь *рыдать,* мы подумаем, что нам делать дальше.

14. У него возникло *странное* ощущение, как будто он уже был здесь раньше.

15. В твоем сердце столько *ревности,* что там нет места для любви.

16. Моряки с надеждой смотрели на море, но его *поверх­ность* была пуста.

17. Капитан сказал, что какое-то время лодка сможет *удерживаться на поверхности воды,* если не будет шторма.

18. Родители должны *предупреждать* детей, чтобы они никуда не ходили с незнакомыми людьми.

19. Он самый *подходящий* человек для этого поручения

20. Садовник подрезал кусты и *посыпал* дорожку жел­тым песком.

21. Это был действительно *славный* день!

22. Он чувствовал себя как заяц, за которым *гонится* собака.

23. На *ободке* чашки был красивый цветочный узор (flowery pattern)

5. *Find in the story words and word-combinations close in meaning to the words in italics.*

they did as they were *told*

something *strange* happened to him

he swam for miles *looking for her*

*a very large* fish

he *stopped* to ask

*a very small* fellow

*a piece* of the world

*strange* lands

*cry* with longings

*see* all at once

the Moon *over there*

he *lumped*

he lay *crying bitterly*

they *filled* him with great longings

he was *walking*

you will get *what you long for*

*a great* ocean

***Урок 2.***

***1.*** Two students go to the blackboard and write exercise 4. While they are preparing that the others answer the questions so that the result is a summary of the fairy-tale.

1. What does the story begin with?

2. What was the only care of the Goldfish?

3. Who warned the fish to avoid the net?

4. What was his home like?

5. What did the Goldfish sometimes see far above him?

6. When did he see a Silver Fish?

7. Did he fall in love with the Gold Fish or the Silver Fish?

8. What did he long for when he saw the Silver Fish?

9. What kind offish did he see one night? What did it look like?

10. What was the ship doing there?

11. What made the Goldfish give a little jump of joy?

12. Whose words damped his joy? What were they?

13. Why couldn't the Goldfish see the whole world?

14. What did the ship tell the Goldfish about?

15. Why did these stories make the Goldfish weep?

16. What did the ship tell the Goldfish about the Sun and the Moon?

17. Why did the Goldfish lie at the bottom for a week weep­ing his heart out?

18. What sound did King Neptune hear one day walking through a grove of white and scarlet coral?

19. What made the Porpoise laugh?

20. What things could make the Porpoise weep?

21. How could the Goldfish get his desires?

22. What did King Neptune do after his talk with the Goldfish?

23. What did the Fisherman do when he saw his catch?

24. What could the Goldfish see through the glass globe?

25. Why did the Goldfish believe that he was greater than the Sun?

26. What conclusion did King Neptune make at the end of the story?

**2**. The teacher and the group checks up the sentences written on the blackboard and give marks the students.

**3.** Chain-work:The teacher and the group checks up the rest of the home tasks.

**4.** *.* Fill each gap with a preposition from the box (in loud).

**to instead of at under in of for with above from**

swim\_\_water

close \_\_ smth.

feel jealousy\_\_ smb.

dark blue\_\_ bright

\_\_\_ search \_\_\_ smb.

a shadow \_\_\_ smth.

be raised \_\_\_\_ surface

take one's word\_\_\_ smth.

be full \_\_ smth.

be hung \_\_\_ smth.

laugh \_\_\_ smb.

the land \_\_\_ waves

\_\_\_\_ side \_\_\_\_ side

\_\_\_ top \_\_ bottom

share \_\_\_ smth.

weep \_\_\_ smth.

be \_\_\_ the distance

be caught \_\_\_ the net

lie \_\_\_wait

fill smth \_\_\_\_ smth.

be dazed \_\_\_ smth.

his world \_\_ coral and sand

**5**. Let’s discuss the fairy-tale. Answer the questions:

*1*. What kind of story is it?

*2.* Do you like fairy-tales?

3. Which do you like better: folk fairy-tales or fairy-tales composed by professional writers?

4. Can you name any Russian folk fairy-tale?

5. Do you know any fairy-tales composed by Russian writ­ers? What are they?

6. Do you know any fairy-tales composed by English writers? What are they?

7. Do fairy-tales always have a moral?

8. What do fairy-tales teach us?

9. What is in your opinion the moral of the fairy-tale "The Goldfish?" Do you agree with it?

**6**. Make up a short monologue on any of these 2 points:

1. Can the world be suitable width=100% to someone’s size?

2. What is the world?

***Home assignment:***

1. Read the next text

2. Write an analysis of the fairy-tale according to your plans

3. Put the following passage into the Reported Speech.

From: "What sort of fish are you?" up to: "A tiny fellow like you can never hope to see more than a scrap of the world ..."

4. Translate into good Russian the following passages.

1. From: He was perfectly happy ...

up to: ... but he never had the luck to find her.

2. From: He was drawn up into the Fisherman's boat ... up to the end of the story.[30]

**Список использованной литературы.**

1. Е.Н. Соловова «Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций»

2. О.Д. Кузьменко, Г.В. Рогова «Учебное чтение, его содержание и формы», «Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия», стр. 241

3. З.И. Клычникова «Психологические особенности обучению чтению на иностранном языке», стр. 46

4. К.И. Крупник «Об обучении беспереводному чтению», «Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке», стр. 214

5. Ф.М. Рабинович «К вопросу о месте аналитического чтения в средней школе», «Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке», стр. 225

6. И.Д. Калистра «Чтение с предварительно снятыми трудностями понимания», «Вопросы обучению устной речи и чтению на иностранном языке», стр. 232

7. В.М. Фадеев «Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля», ИЯШ, № 6, 1979, стр. 30

8. Н. А. Селиванов. «Литературно- страноведческий подход к отбору текстов для домашнего чтения», ИЯШ, №1, 1991, стр. 60-64

9. М. Балакирева «Использование книги для чтения на уроках иностранного языка», приложение к газете «Первое сентября» «Английский язык», №8, 1998, стр. 15

10. N. Ishcuk “The Manual on the Home Reading for the Senior Students of the Secondary School”, «Английский язык», № 41, 1998

11. Г. Г. Сказкив «Приемы проверки домашнего чтения в 8-м классе», ИЯШ, №4, 1982

12. Е.В. Беспальчикова «Обучение анализу текста», ИЯШ, № 2, 2002

13. А.И. Панов «Урок проверки домашнего чтения», ИЯШ, №6, 1967

14. Г.Н. Ловцевич «Об индивидуальном чтении в старших классах», ИЯШ, №6, 1989

15. Н.А. Базарное «Обучение умению работать над иноязычными текстами**»,** ИЯШ, № 2, 1981

16. Чарекова, Баграмов «Практика английского языка (сборник рассказов и упражнений для домашнего чтения»

**Заключение**

Проделав данную работу, мы пришли к следующим выводам:

1. Чтение – не только средство обучения языку, но и самостоятельный вид речевой деятельности. Поэтому нельзя его подчинять устной речи, нужно отдельно учить пониманию текста, не превращая чтение в банальный перевод.

2. Существуют различные классификации видов чтения по различным признакам: аналитическое и синтетическое, переводное и беспереводное, подготовленное и неподготовленное и др. Все они очень важны на различных этапах обучения.

3. В большинстве случаев домашнее чтение – синтетическое беспереводное подготовленное чтение.

4. Со стороны цели в организации домашнего чтения в настоящее время обозначились две тенденции:

1) чтение с целью понять текст, т. е. собственно чтение;

чтение как подготовка к беседе по прочи­танному

2) чтение как подготовка к беседе по прочи­танному

При любом подходе уроки домашнего чтения бесценны, т.к. учащиеся имеют возможность соприкоснуться с современным живым языком, а также познакомиться с культурой страны изучаемого языка

5. Тексты для чтения необязательно должны повторять тематику устной речи, но они должны строиться на знакомом языковом материале, незнакомых слов должно быть не более 2%. Они должны быть новыми для учащихся, соответствовать их интересам и возрасту, обладать воспитательной ценностью. По этим критериям наиболее подходящими будут художественные (в отличие от научных) тексты.

6. Существуют разные точки зрения по поводу того, какими должны быть этапы работы над текстом. Одни авторы против предтекстовых упражнений, другие же, напротив, считают что они абсолютно необходимы, т.к. во-первых, снимают языковые трудности текста, тем самым делая чтение подготовленным, а во-вторых, развивают репродуктивные навыки, т.к. обогащают и активизируют вокабуляр учащихся. Но при любой точке зрения сначала нужно провести работу над незнакомыми словами, используемыми в тексте, затем собственно чтение, контроль понимания содержания, после этого можно переходить к контролю понимания смысла. Обычно вышеназванные виды работы проводятся в классе в виде дискуссии-обсуждения, а позже учащимся можно предложить какое-нибудь письменное задание по проблемам текста, возможно творческое.

7. Мы разработали уроки домашнего чтения для 10-го класса средней школы с углубленным изучением английского языка на материале сказки для взрослых «The Goldfish», а также приготовили упражнения по работе над данным текстом.

[1] Е.Н. Соловова «Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций», стр. 141

[2] О.Д. Кузьменко, Г.В. Рогова «Учебное чтение, его содержание и формы», «Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия», стр. 241

[3] З.И. Клычникова «Психологические особенности обучению чтению на иностранном языке», стр. 46

[4] К.И. Крупник «Об обучении беспереводному чтению», «Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке», стр. 214

[5] Ф.М. Рабинович «К вопросу о месте аналитического чтения в средней школе», «Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке», стр. 225

[6] З.И. Клычникова «Психологические особенности обучению ни иностранном языке», стр. 72-73

[7] З.И. Клычникова «Психологические особенности обучению ни иностранном языке», стр. 61

[8] И.Д. Калистра «Чтение с предварительно снятыми трудностями понимания», «Вопросы обучению устной речи и чтению на иностранном языке», стр. 232-233

[9] В.М. Фадеев «Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля», ИЯШ, № 6, 1979, стр. 30

[10] Н. А. СЕЛИВАНОВ. Литературно- страноведческий подход к отбору текстов для домашнего чтения, ИЯШ, №1, 1991, стр. 60-64

[11] М. БАЛАКИРЕВА «Использование книги для чтения на уроках иностранного языка», приложение к газете «Первое сентября» «Английский язык», №8, 1998, стр. 15

[12] В.М. ФАДЕЕВ «Домашнее чтение в старших классах, его организация и приемы контроля», ИЯШ, №6, 1979, стр. 28-30

[13] N. Ishcuk “The Manual on the Home Reading for the Senior Students of the Secondary School”, «Английский язык», № 41, 1998

[14] Н.А. Селиванов «Литературно-страноведческий подход к отбору текстов для домашнего чтения», ИЯШ, № 1, 1991, стр. 61

[15] Ф.М. Рабинович «К вопросу о месте аналитического чтения в средней школе», «Вопросы обучения устной речи и чтения на иностранном языке», стр. 224

[16] В.М. Фадеев «Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля», ИЯШ, № 6, 1979, стр. 30

[17] Н.А. Селиванов «Литературно-страноведческий подход к отбору текстов для домашнего чтения», ИЯШ, № 1, 1991, стр. 60-64

[18] В.М. Фадеев «Домашнее чтение в старших классах, его организация и приемы контроля», ИЯШ, №6, 1979, стр. 28-30

[19] Г. Г. Сказкив «Приемы проверки домашнего чтения в 8-м классе», ИЯШ, №4, 1982

[20] М. Балакирева «Использование книги для чтения на уроках английского языка», «Английский язык», № 8, 1998, стр. 15

[21] Е.В. Беспальчикова «Обучение анализу текста», ИЯШ, № 2, 2002

[22] А.И. Панов «Урок проверки домашнего чтения», ИЯШ, №6, 1967

[23] N. Ishcuk, “The Manual on the Home Reading for the Senior Students of the Secondary School”, «Английский язык», № 41, 1998, стр. 4

[24] Е.Н. Соловова «Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций», стр. 160

[25] По материалам статей N. Ishcuk «The Manual on the Home Reading for the Senior Students of the Secondary School», «Английский язык», № 4, 1998; М. Балакирева «Использование книги для чтения на уроках английского языка», «Английский язык, № 8, 1998; Г.Г. Сказкив «Приемы проверки домашнего чтения в 8-м классе», ИЯШ, № 4, 1982

[26] По материалам статей В.М. Фадеев «Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля», ИЯШ, № 6, 1979; Г.Г. Сказкив «Приемы проверки домашнего чтения в 8-м классе», ИЯШ, № 4, 1982; «The Manual on the Home Reading for the Senior Students of the Secondary School», «Английский язык», № 41, 1998; А.И. Панов «Урок проверки домашнего чтения», ИЯШ, № 6, 1967

[27] По материалам статей В.М. Фадеев «Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля», ИЯШ, № 6, 1979; Г.Г. Сказкив «Приемы проверки домашнего чтения в 8-м классе», ИЯШ, № 4, 1982.

[28] По материалам статей М. Балакирева «Использование книги для чтения на уроках английского языка», «Английский язык», № 8, 1998; N. Ishcuk “The Manual on the Home Reading for the Senior Students of the Secondary School”, «Английский язык», № 41, 1998; Е.В. Беспальчикова «Обучение анализу текста», ИЯШ, № 2, 2002; Е.Н. Соловова «Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций», стр.163

[29] Е.В. Беспальчикова «Обучение анализу текста», ИЯШ, № 2, 2002.

1. [30] По материалам книги Чарекова, Баграмов «Практика английского языка (сборник рассказов и упражнений для домашнего чтения»